

gall. quart. 3

Binding:

Binding made of red morocco leather, decorated with golden embossings, edges of pages are gilded, protective cards are made of “combed placard” marbled paper. This binding is certainly original.

History:

The manuscript is not an autograph. The *terminus post quem* of its production is indicated by the date of publication of the work, the manuscript of which is a copy (1728). Considering characteristic features of the writing and the period of using marbled paper, which the protective cards are made of (first half of the 18th century), the manuscript was certainly made at that time. Taking into account the language of the text, the manuscript is likely to have been made in France. In the middle of the front cover there is the gold embossed letter P, the same as in ms. gall. quart. 2; hence these two manuscripts belonged to one person who could not have been identified. Because the manuscript does not have the accession number, it must have been included in the collection of the Königlische Bibliothek before 1828, which is the year when the acquisition register was introduced.

Content:

The manuscript contains French translations of chosen Horace's poems. The author of the translation is Noël-Étienne Sanadon (1676-1733). For the first time these translations were published in print in 1728, under the title *Les poésies d'Horace disposées suivant l'ordre chronologique, et traduites en françois avec des remarques et des dissertations critiques par le R. P. Sanadon*. The ms. gall. quart. 3 contains the text of *Carmina, Epodæ* oraz *Carmen Sæculare*. However, it is not complete. In book I odes 5, 13, 19, 23, 25 and 33 are missing; in book II odes 4, 5 and 8; in book III odes 9, 10, 12, 15 and 20; in book IV ode 1; from among *Epodæ*, pieces 8, 11, 12, 14 and 15 were omitted. With reference to this manuscript, cf. Lemm, p. 15.